



[Frontispiece]

Ion Peticilă (77) from the village of Bătrîni, Ploiesti district Rumania.

By permission of the Folklore Institute of Bucharest

JOURNAL
of the
INTERNATIONAL FOLK

MUSIC COUNCIL

VOLUME XII-1960

Published with the assistance of the
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL
under the auspices of the
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION
(UNESCO)

CONTENTS

	Page
EDITORIAL NOTES - - - - -	I
THE TWELFTH ANNUAL CONFERENCE IN RETROSPECT, <i>by</i> ANTHONY BAINES -	3
NOTES ON THE PERFORMANCES OF FOLK MUSIC, <i>by</i> A. A. LLOYD - - -	5
PROCEEDINGS OF THE TWELFTH ANNUAL CONFERENCE:	
THEMES - - - - -	7
PROGRAMME - - - - -	7
OPENING ADDRESS, <i>by</i> CONSTANTIN PRISNEA - - - - -	9
MUSICAL INSTRUMENTS	
ORGANOLOGY AND EUROPEAN FOLK INSTRUMENTS, <i>by</i> ANTHONY BAINES	10
THE STUDY OF FOLK MUSICAL INSTRUMENTS IN THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC, <i>by</i> TIBERIU ALEXANDRU - - - - -	13
KLARINETTENTYPEN IN ALBANIEN, <i>von</i> ERICH STOCKMANN - - -	17
INSTRUMENTS FOLKLORIQUES EN MACEDOINE—"KAVALI," <i>par</i> VASIL HADZI- MANOV - - - - -	21
LE "PSALTÉRION" (TYMPANON) POPULAIRE SUISSE: "HACKBRETT," <i>par</i> ANTOINE E. CHERBULIEZ - - - - -	23
DISCUSSION ON PAPERS BY E. STOCKMANN, V. HADZI-MANOV AND A. E. CHERBULIEZ - - - - -	27
THREE-NOTE INSTRUMENTS IN THE CHINESE PEOPLE'S REPUBLIC, <i>by</i> LAURENCE PICKEN - - - - -	28
LE DÀN BÂU, <i>par</i> NGUYỄN-XUÂN-KHOÁT - - - - -	31
SLOVAK FOLK MUSIC INSTRUMENTS, <i>by</i> PAVEL TONKOVIČ - - -	33
BULGARIAN POPULAR INSTRUMENTS, <i>by</i> STOIAN PETROV - - -	34
TRADITION AND INNOVATION IN CONTEMPORARY FOLK MUSIC	
THE PRODUCTION OF NEW SONGS IN THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC, <i>by</i> SABIN V. DRĂGOI - - - - -	36
TRADITION AND INNOVATION IN CONTEMPORARY RUMANIAN FOLKLORE, <i>by</i> MIHAI POP - - - - -	43
SOME NEW ELEMENTS IN THE FOLK MUSIC OF EASTERN MORAVIA, <i>by</i> JÍRÍ CHLÍBEC - - - - -	47
DISCUSSION ON PAPERS BY S. DRĂGOI, M. POP AND J. CHLÍBEC - -	50
PROBLEMS OF OLD SONGS IN A REVIVED LANGUAGE, <i>by</i> KAREL SALOMON	53
VOCAL AND INSTRUMENTAL STYLES	
OLD AND NEW SINGING STYLES IN HUNGARIAN FOLK SONG, <i>by</i> BENJAMIN RAJECZKY - - - - -	56
THE INSTRUMENTAL BASIS OF VOCAL STYLE IN NĂȘĂUD, <i>by</i> CONSTANTIN ZAMFIR - - - - -	60
RELATIONSHIPS BETWEEN MUSIC, TEXT AND DANCE MOVEMENTS	
LES RAPPORTS ENTRE LE RYTHME POÉTIQUE ET LE RYTHME MUSICAL DANS LA TRADITION POPULAIRE DE LA BOSNIE-HERZÉGOVINE, <i>par</i> CVETKO RIHTMAN - - - - -	64

PROCEEDINGS OF THE TWELFTH ANNUAL CONFERENCE— <i>continued</i>		Page
THE CORRELATION BETWEEN METRICAL VERSE STRUCTURE, RHYTHMICAL AND MELODIC STRUCTURE IN FOLK SONGS, <i>by</i> VALENS VODUŠEK -		67
LE MANQUE DE COÏNCIDENCES ENTRE LA FIGURE CHORÉGRAPHIQUE ET LA PHRASE MÉLODIQUE, <i>par</i> RAINA KATZAROVA - - - -		68
ON RELATIONSHIPS BETWEEN MUSIC AND MOVEMENT IN FOLK DANCING, <i>by</i> FELIX HOERBURGER - - - - -		70
VARIOUS		
SOME THOUGHTS ON THE CREATION OF FOLKLORE, <i>by</i> VASILE ADĂSCĂLIŢEI		71
THE STUDY OF FOLK MUSIC IN THE U.S.S.R., <i>by</i> VICTOR VINOGRADOV -		73
THE FOLKLORE ARCHIVE OF THE ATHENS ACADEMY, <i>by</i> GEORGE SPYRIDAKIS		75
YIDDISH FOLK SONGS CURRENT IN FRENCH CANADA, <i>by</i> RUTH RUBIN -		76
JEWISH FOLK SONGS IN EUROPEAN LANGUAGES, <i>by</i> LEO LEVI - -		78
PERFORMANCES OF RECORDS AND FILMS		
MEHRSTIMMIGE GESÄNGE IN SÜDALBANIEN, <i>von</i> ERICH STOCKMANN -		79
FOLK MUSIC FROM MONGOLIA, <i>by</i> MOEURDORJE - - - - -		80
A STUDY OF CENTRAL SLOVAK FOLK DANCE, <i>by</i> ALICA ELSCHÉKOVÁ -		81
RECORDING EXPEDITION TO THE FAROE ISLANDS, <i>by</i> MATTS ARNBERG -		82
TURKISH MUSIC, <i>by</i> LAURA BOULTON - - - - -		83
SONGS FROM NOVA SCOTIA, <i>by</i> HELEN CREIGHTON - - - - -		84
THE CREATIVE PROCESS IN PRESENT-DAY ISRAELI DANCES, <i>by</i> GURIT KADMAN - - - - -		85
OBITUARY:		
CONSTANTIN BRAILOIU - - - - -		87
CURT SACHS - - - - -		88
PATRICE COIRAULT - - - - -		89
JOAN AMADES I GELATS - - - - -		89
PUBLICATIONS RECEIVED:		
MUSIC, BOOKS AND PAMPHLETS:		
FOLK MUSIC, MUSICAL INSTRUMENTS AND FOLK SONGS		
JONES, A. M.: <i>Studies in African Music</i> - - - - -		90
DAHLBACK, KARL: <i>New Methods in Vocal Folk Music Research</i> -		91
KUNST, JAAP: <i>Ethnomusicology</i> - - - - -		91
GAZIMIHAL, MAHUD RAGIB: <i>Asya ve Anadolu Kaynaklarında İklğ (The İklğ in Asiatic and Anatolian Sources)</i> - - - -		92
BRONSON, BERTRAND HARRIS: <i>The Traditional Tunes of the Child Ballads with their Texts, according to the Extant Records of Great Britain and America</i> , Vol. I - - - - -		92
BARTÓK, BÉLA; KODÁLY, ZOLTÁN; KERÉNYI, GYÖRGY: <i>A Magyar Népzene Tára. IV: Párositók</i> - - - - -		93
GURVIN, OLAV (ED.): <i>Norsk Folkemusikk. Series I</i> - - - -		94
GIL GARCIA, BONIFACIO: <i>Cancionero Popular de Extremadura</i> , Vol. II		95

FOLK MUSIC, MUSICAL INSTRUMENTS AND FOLK SONGS—continued	Page
LIBIEZ, ALBERT: <i>Chansons Populaires de l'Ancien Hainaut</i> , Vol. IV -	95
LIBIEZ, ALBERT et PINON, ROGER: <i>Chansons Populaires de l'Ancien Hainaut</i> , Vol. V - - - - -	95
DRAVEC, JOSIP: <i>Glasbena folklorična Prekmurja</i> - - - - -	95
KÜNZIG, JOHANNES: <i>Ehe sie verklingen . . . Alte deutsche Volksweisen vom Böhmerwald bis zur Wolga</i> - - - - -	96
MÜLLER-BLATTAU, JOSEPH: <i>Deutsche Volkslieder</i> - - - - -	96
DEUTSCHES VOLKSLIEDARCHIV: <i>Deutsche Volkslieder mit ihren Melodien</i> - - - - -	97
STOCKMANN, ERICH (ED.): <i>Des Knaben Wunderhorn in den Weisen seiner Zeit</i> - - - - -	97
NIHON HŌSŌ KYŌKAI (ED.): <i>Tōhoku Min'yōshū, Miyagi-ken (Folk Songs of the Tōhoku Area, Miyagi Prefecture)</i> - - - - -	98
LIANG, TSAI-PING (ED.): <i>Chinese Music (Kuo-yüeh Kai-lun)</i> - -	98
KUO, TZŪ-LU (ED.): <i>Kuo-yüeh Yüeh-p'u (Chinese Music in Staff Notation: I)</i> - - - - -	98
MANSURUDDIN, M.: <i>Haramani</i> , Vols I and VI - - - - -	99
MANSURUDDIN, M.: <i>Pagla Kanay (1820-1900) sr Giti</i> - - - - -	99
ROUTLEY, ERIC: <i>The English Carol</i> - - - - -	99
WALDMANN, GUIDO: <i>Kleine Volksliedkunde</i> - - - - -	100
NYGARD, HOLGER OLOF: <i>The Ballad of Heer Halewijn</i> - - - -	100
WOOLLEY, OLIVE BURT: <i>American Murder Ballads and their Stories</i>	101

DANCE

KNUST, ALBRECHT: <i>Handbook of Kinetography Laban</i> - - -	101
MATOS, MANUEL GARCÍA: <i>Danzas Populares de España</i> - -	101
HELMS-BLASCHKE, ANNA: <i>Bunte Tänze wie wir sie suchten und fanden</i>	102

VARIOUS

ŽGANEC, VINKO (ED.): <i>Rad Kongresa Folklorista Jugoslavije na Bjelašnici 1955. i u Puli 1952</i> - - - - -	102
LALEVIC, N. S. (ED.): <i>Tréci Kongres Folklorista Jugoslavije držan od 1-9. IX. 1956 godine u Crnoj Gori</i> - - - - -	102
LIANG, TSAI-PING (ED.): <i>Bibliography on Chinese Music (Chung-kuo Yin-yüeh Shu P'u Mu-lu)</i> - - - - -	104
LIBRARY OF CONGRESS: <i>Folk Music . . . Catalog of Phonograph Records</i>	104
CENTRO DE PESQUISAS FOLCLÓRICAS: <i>Relação dos Discos Gravados no Estado do Rio Grande do Sul</i> - - - - -	105
HICKMANN, HANS et MECKLEMBOURG, CHARLES GREGOIRE, Duc de: <i>Catalogue d'enregistrements de musique folklorique égyptienne</i> -	105
PICKETT, A. G. and LEMCOE, M. M.: <i>Preservation and Storage of Sound Recordings</i> - - - - -	106
<i>The Music Index 1957 Annual Cumulation</i> - - - - -	106
ALMEIDA, RENATO: <i>Inteligência do Folclore</i> - - - - -	107
HAAVIO, MARTTI: <i>Essais folkloriques</i> - - - - -	107

PERIODICALS:	Page
EUROPE	
<i>Revista de Folclor</i> (Bucharest) - - - - -	107
<i>Néprajzi Értésítő</i> (Budapest) - - - - -	109
<i>Néprajzi Közlemények</i> (Budapest) - - - - -	110
<i>Index Ethnographicus</i> (Budapest) - - - - -	110
<i>Slovenský Národopis</i> (Bratislava) - - - - -	110
<i>Lětopis Instituta za Serbski Ludospyt</i> (Lusatian Folklore)	111
<i>Izvestiya na Instituta za Muzika</i> (Bulgaria) - - - - -	111
<i>Jahrbuch des österreichischen Volksliedwerkes</i> - - - - -	111
<i>Deutsches Jahrbuch für Volkskunde</i> - - - - -	112
<i>Journal of the English Folk Dance and Song Society</i>	112
<i>Folklore</i> - - - - -	113
<i>The Folklorist</i> - - - - -	113
<i>Recorded Folk Music</i> - - - - -	114
<i>Norsk Musikkgranskning</i> - - - - -	114
<i>Arv. Tidskrift för Nordisk Folkminnesforskning</i> - - - - -	114
<i>Mens en Melodie</i> - - - - -	114
<i>Jaarboek</i> - - - - -	115
<i>Lares</i> - - - - -	115
<i>Ar Soner</i> - - - - -	115
<i>Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research</i> - - - - -	116
NORTH AMERICA	
<i>Ethnomusicology</i> - - - - -	116
<i>Journal of American Folklore</i> - - - - -	116
<i>Midwest Folklore</i> - - - - -	117
<i>Southern Folklore Quarterly</i> - - - - -	118
<i>Western Folklore</i> - - - - -	119
<i>The Folklore and Folk Music Archivist</i> - - - - -	119
<i>Viltis</i> - - - - -	119
SOUTH AMERICA	
<i>Boletín del Instituto de Folklore</i> - - - - -	120
<i>Revista Musical Chilena</i> - - - - -	120
ASIA	
<i>Tōyō Ongaku Kenkyū. (Journal of the Society for Research in Asiatic Music)</i> - - - - -	121
AFRICA	
<i>African Music</i> - - - - -	121
ARTICLES:	
BRONSON, BERTRAND H.: "Toward the Comparative Analysis of British-American Folk Tunes" - - - - -	122
SEEGER, CHARLES: "Singing Style" - - - - -	123

	Page
SEEGER, CHARLES: "Prescriptive and Descriptive Music Writing" -	123
SEEGER, CHARLES: "Music and Class Structure in the United States"	123
NETTL, BRUNO: "Historical Aspects of Ethnomusicology" - -	124
NETTL, BRUNO: "Notes on Musical Areas" - - - - -	124
"Centro Nazionale Studi di Musica Popolare" - - - -	124
HICKMANN, HANS: "Die Gefäßstrommeln der Aegypter" - -	125
HICKMANN, HANS: "Die Rolle des Vorderen Orients in der abend- ländischen Musikgeschichte" - - - - -	125
HICKMANN, HANS: "La castagnette égyptienne" - - - -	125
HICKMANN, HANS: "La chironomie dans l'Égypte pharaonique" -	125
BOSE, FRITZ: "Die Musik der Chibcha und ihrer heutigen Nach- kommen. Ein Beitrag zur Musikgeschichte Südamerikas" -	126
SEBEOK, THOMAS A.: "Folk Song viewed as Code and Message. A Cheremis Sonnet" - - - - -	126
VIKÁR, LÁSZLÓ: "Chinese Folksongs with Answers at Intervals of a Fifth" - - - - -	127
BAKE, A. A.: "Folk Traditions in Nepal—Continuity and Change"	127
MAY, ELIZABETH: "Encounters with Japanese Music in Los Angeles"	127
MERRIAM, ALAN P.: "Yovu Songs from Ruanda" - - - -	127
MERRIAM, ALAN P., and D'AZEVEDO, WARREN L.: "Washo Peyote Songs" - - - - -	128
LAADE, WOLFGANG: "Musikalische Tierporträts" - - - -	128
KUNZ, LUDVÍK and JELÍNKOVÁ, ZDEŇKA: "Lidové tance na Hostýnském Záhoff" - - - - -	128
HOERBURGER, FELIX: "Musik und Tanz" - - - - -	128
SALMEN, WALTER: "Hinweise zur ostdeutschen Überlieferung des Schwerttanzes" - - - - -	129
HOERBURGER, FELIX: "Zum Münchener Schäfflertanz" - - -	129
KURATH, GERTRUDE PROKOSCH: "Game Animal Dances of the Rio Grande Pueblos" - - - - -	129
HUZJAK, VIŠNJA: "Zeleni Juraj" - - - - -	129
SZOMJAS-SCHIFFERT, GYÖRGY: "Csallóközi népzene gyűjtés"	130
SALMEN, WALTER: "Das Volkslied in Westfalen, seine Geschichte und Eigenart" - - - - -	130
SEEMANN, ERICH: "Die Ballade von den 'Fünf Söhnen'" - - -	130
LEVI, LEO: "Origine e Significati del Folklore Musicale in Israele"	131
BECKER, GÜNTHER: "Die neugriechische Volksmusik" - - -	131
MERÉ, RAFAEL: "La gaita en torno a la Virgen Maria" - -	131
GRAMOPHONE RECORDS:*	
<i>Sound of Africa Series</i> - - - - -	131
<i>Scènes de la vie des Dogons (Soudan Français)</i> - - - -	133
<i>Music of New Guinea; An Introduction</i> - - - - -	134

*See also *Alte Deutsche Volksweisen* (p. 96) and *Musique folklorique égyptienne* (p. 105).

	Page
<i>Anthology of Rumanian Folk Music</i> —No. 1, Folk Music Instruments,	
No. 2, Songs - - - - -	134
<i>Hi Neighbor</i> 1959 - - - - -	135
REVIEWERS - - - - -	136
CORRESPONDENCE - - - - -	
THE BAGPIPE IN CZECHOSLOVAKIA - - - - -	136